Porównanie tłumaczeń II Kronik 17:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | U jego boku Jehozabad, a z nim sto osiemdziesiąt tysięcy gotowych do walki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i przy nim Jehozabad, dowodzący stu osiemdziesięcioma tysiącami ludzi gotowych do walki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A przy nim — Jehozabad, a z nim sto osiemdziesiąt tysięcy gotowych do boju. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A po nim Jozabad, a z nim sto i ośmdziesięt tysięcy gotowych do boju. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | po tym też Jozabad, a z nim sto i ośmdziesiąt tysięcy gotowych żołnierzów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jego przybocznym był Jozabad, a z nim sto osiemdziesiąt tysięcy uzbrojonych ludzi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obok niego Jehozabad, a z nim sto osiemdziesiąt tysięcy gotowych do boju wojowników. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a przy nim Jehozabad ze stu osiemdziesięcioma tysiącami uzbrojonych do wojny. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | obok niego Jozabad, dowodzący stu osiemdziesięcioma tysiącami żołnierzy gotowych do walki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie Jehozabad, a z nim 180 000 uzbrojonego do boju żołnierza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з ним Йозавад і з ним сто вісімдесять тисяч силних до війни. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oprócz niego Jehozabad, a z nim sto osiemdziesiąt tysięcy wyruszających do boju. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I podlegał mu Jehozabad, a z nim było sto osiemdziesiąt tysięcy ludzi wyposażonych do wojska. |